

# Jhn

## Chapter 8

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.  
يَسُوعُ وَ دَهَبَ إِلَى الْجَبَلِ الْوَيْتُونِ  
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

أَلزَيْتُونِ. جَبَلَ إِلَى فَمَضَى يَسُوعُ أَمَا

2 Ὅρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς  
فَجَرَأُ وَ ثَانِيَةً جَاءَ إِلَى الْهَيْكَلِ وَ كُلُّ الشَّعْبِ  
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.  
كَانَ-يَأْتِي إِلَى هُوَ وَ جَالِسًا كَانَ-يُعَلِّمُ هُمْ  
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

يَعْلَمُهُمْ. فَجَلَسَ الشَّعْبُ جَمِيعَ إِلَيْهِ وَجَاءَ الصُّبْحُ، فِي الْهَيْكَلِ إِلَى أَيْضًا حَضَرَ تَم

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα  
يَجْلِبُونَ وَ الْكَتَبَةَ وَ الْفَرِيسِيِّونَ إِلَى هُوَ امْرَأَةً  
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιμμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,  
فِي زَنَى مَقْبُوضَةً وَ وَاَقْفِين-هَا هَا فِي وَسْطِ  
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

أَلْوَسْطِ فِي أَقَامُوهَا وَلَمَّا زَنَا. فِي أَمْسَكَتْ أَمْرَأَةً وَالْفَرِيسِيِّونَ أَلْكَتَبَةَ إِلَيْهِ وَ قَدَم

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελιπται ἐπ' αυτοφώρῳ,  
يَقُولُونَ لَهُ مُعَلِّمُ هَذِهِ الْوَأْتِيَتْ فِي ذَاتِ-الْفَعْلِ  
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)

μοιχευομένη.

زَانِيَةً  
[G3431](#)

أَلْفَعْلُ، ذَاتِ فِي تَزْنِي وَ هِيَ أَمْسَكَتْ أَمْرَأَةً هَذِهِ مُعَلِّمُ، «يَا لَهُ: قَالُوا

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς\* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν; σὺ  
فِي وَ الْوَأْتِيَتْ فِي ذَاتِ-الْفَعْلِ  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#) [G4771](#)

οὖν τί λέγεις?  
إِذَا مَاذَا تَقُولُ  
[G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

أَنْتِ؟» تَقُولُ فَمَاذَا تَرْجَمُ. هَذِهِ مِثْلُ أَنْ أَوْصَانَا أَلْنَامُوسُ فِي وَمُوسَى

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ  
 هذا وَ كانوا-يقولون مَجْرُبِينَ هُ لِكِي يَكُون-لَهُمْ أَنْ-يَشْتَكُوا هُ الِ  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.  
 وَ يَسوع أسفل مُنْحَنِيًا بِالْ إصْبَعِ كَان-يَكْتُبُ فِي الِ أَرْضِ  
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

أَلأَرْض.على بإصبعه يكتب وكان أسفل إلى فأنحنى يسوع وأما عليه. به يشتكون ما لهم يكون لكي ليجربوه، هذا قالوا

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ  
 كَمَا وَ اسْتَمَرُوا سَائِلِينَ هُ رَفَعَ-رَأْسَهُ وَ قَالَ لَهُمْ الِ  
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».  
 بلا-خَطِيئَة كُمْ أَوْلًا الِ حَجَرِ عَلَى هَا لِيَرِمُ  
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

بحجر!«أولا فليرمها خطية بلا منكم كان» من لهم: وقال أنتصب يسألونه، أستمروا ولما

8 καὶ πάλιν κάτω κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.  
 وَ ثَانِيَةً أسفل-مُنْحَنِيًا كَان-يَكْتُبُ فِي الِ أَرْضِ  
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

أَلأَرْض.على يكتب وكان أسفل إلى أيضا أنحنى ثم

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο  
 الِ وَ سَامِعِينَ وَ مِنْ الِ صَمِيرِ مُبَكِّتِينَ كَانُوا-يَخْرُجُونَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)

εἷς καθ' εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ  
 وَ وَاحِدَ تَلَوَ وَاحِدَ مُبْتَدئين مِنْ الِ شَيْخِ حَتَّى الِ آخِرِينَ  
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#)

κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα.  
 ثَرَكَ وَحْدَهُ الِ يَسوع وَ الِ امْرَأَة فِي وَسْطِ كَائِنَة  
[G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

أَلوسط.في واقفة والمرأة وحده يسوع وبقي الآخرين. إلى الشيوخ من مبتدئين فواحدا، واحدا خرجوا تبتكهم، ضمائرهم وكانت سمعوا فلما هم وأما

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,  
 رَفَعَ-رَأْسَهُ وَ الِ يَسوع وَ أَحَدًا رَائِيًا إِلَّا الِ امْرَأَة  
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)

εἶπεν αὐτῇ, Ἡ γύναι, ποῦ εἰσιν πατέρινοί οἱ κατηγοροί σου; οὐδεὶς σε  
 قَالَ لَهَا الِ امْرَأَة أَيْنَ هُمْ أَوْلَيْكَ الِ مُشْتَكُونَ لِي لَ لا-أَحَدَ لِي  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#) [G4771](#)

κατέκρινεν?

دَانَ  
[G2632](#)

أَحَد؟«دائك أما عليك؟ ألمشتكون أولئك هم أين امرأة،» يا لها: قال للمرأة، سوى أحدا ينظر ولم يسوع أنتصب فلما

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ παυτῆ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ  
 الِ وَ قَالَتْ لا-أَحَدَ سَيِّدَ قَالَ وَ لَهَا الِ يَسوع وَلَا أَنَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#) [G1473](#)

σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.  
 لِي أُدِينُ إِنْذَهَبِي وَ مِنْ الِ الْآنَ لا-أَكْتَرُ ثَخِطْنِي  
[G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)



17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων  
وَ فِي الِ ناموس و الِ كُمْ مكتوب أنّ إنثنين بَشَر  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἡ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.  
الِ شَهِادَة حَقّ هِيَ  
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

حق:رجلين شهادة أن مكتوب ناموسكم في وأيضا

18 ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ  
أنا أنا الِ شاهد عَن نفسي و يَشْهَد عَن ي الِ  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3588](#)

πέμψας με Πατῆρ.  
مُرْسِل نِي أَب  
[G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

أرسلني.»الذي آلاب لي ويشهد لنفسي، أشاهد هو أنا

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατῆρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε  
كانوا-يَقولونَ إِذًا لَهُ أَيْنَ هُوَ الِ أَب كَ أَجَابَ يَسوعَ لا  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#)

ἐμὲ οἴδατε, οὐτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα  
نِي تَعْرِفونَ وَلَا الِ أَب ي لَو نِي عَرَفْتُمْ و الِ أَب  
[G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου ἂν ἤδειτε.  
ي لَ عَرَفْتُمْ  
[G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

أيضا.»أبي لعرفتم عرفتموني لو أبي. ولا أنا تعرفونني «لستم يسوع: أجاب أبوك؟». هو «أين له: فقالوا

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ  
هذه الِ كَلِمَات تَكَلَّمَ فِي الِ خَزَانَة مُعَلِّمًا فِي الِ  
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.  
هَيْكَل و لا-أحدَ قَبَضَ هُوَ لِأَنَّ لَمْ-بَعْدَ جَاءت الِ سَاعَة هُوَ  
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

بعد.جاءت قد تكن لم ساعته لأن أحد، يمسه ولم ألهيكل. في يعلم وهو أَلخزانة في يسوع قاله ألكلام هذا

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ  
قال إِذًا ثَانِيَة لَهُم أَنَا أَذْهَب و سَتَطْلُبونَ نِي و فِي الِ  
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.  
خَطِيئَة كُمْ سَتَموتونَ حَيْثُ أَنَا أَذْهَب أَنْتُمْ لا تَقْدرونَ أَن-تَأْتوا  
[G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

تأتوا.»أن أنتم تقدرن لا أنا أمضي حيث خطيتكم. في وتموتون وستطلبونني، أمضي «أنا أيضا: يسوع لهم قال

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ  
كانوا-يَقولونَ إِذًا الِ يهود هل سَيَقْتُل نَفْسَهُ لِأَنَّهُ يَقول حَيْثُ أَنَا  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?  
أَذْهَب أَنْتُمْ لا تَقْدرونَ أَن-تَأْتوا  
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

تأتوا؟» أن أنتم تقدرون لا أنا أمضي حيث يقول: حتى نفسه يقتل «أعله أيهود: فقال

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;  
وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ أَنْتُمْ مِنْ أَلِ أَسْفَلَ أَنْتُمْ أَنَا مِنْ أَلِ أَلْفَوْقِ أَنَا فَوْقِ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#) [G1510](#)

Ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου  
أَنْتُمْ مِنْ هَذَا أَلِ عَالَمِ أَنْتُمْ أَنَا لَسْتُ أَنَا مِنْ أَلِ عَالَمِ  
[G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου.

هذا

[G3778](#)

ألعالم.هذا من فلسنت أنا أما ألعالم، هذا من أنتم فوق. فمن أنا أما أسفل، من «أنتم لهم: فقال

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ  
قَالَتْ إِذًا لَكُمْ أَنَّ سَتَمُوتُونَ فِي أَلِ خَطَايَاكُمْ كُمْ إِنْ لَأَنَّ  
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μη πιστεῦσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.  
لَمْ تُؤْمِنُوا أَنَّنِي أَنَا أَنَا سَتَمُوتُونَ فِي أَلِ خَطَايَاكُمْ كُمْ  
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

خطاياكم.» في تموتون هو أنا أني تؤمنوا لم إن لأنكم خطاياكم، في تموتون إنكم لكم: فقلت

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν  
كَانُوا-يَقُولُونَ إِذًا لَهُ أَنْتَ مَنْ أَنْتَ قَالَ لَهُمْ أَلِ يَسُوعُ أَلِ بَدَايَةَ  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0746](#)

ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.  
مَا أَنَا أَيْضًا لَكُمْ أَنَا  
[G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

به.أيضا أكلكم ما أبدء من «أنا يسوع: لهم فقال أنت؟». من له: فقالوا

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθῆς  
كَثِيرَةٌ عِنْدِي عَنْكُمْ أَنْ-أَتَكَلِّمُ وَ أَنْ-أَدِينُ لَكِنْ أَلِ مُرْسِلُ نِي حَقٌّ  
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0227](#)

ἐστίν, κάγω ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.  
هُوَ وَأَنَا مَا سَمِعْتُ مِنْ هَذَا هَذَا أَتَكَلِّمُ إِلَى أَلِ عَالَمِ  
[G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

للعالم.» أقوله فهذا منه، سمعته ما وأنا حق. هو أرسلني أذي لكن نحوكم، من بها وأحكم أتكلم كثيرة أشياء لي إن

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.  
لَمْ يَعْرِفُوا أَنَّنِي أَلِ أَبِ لَهُمْ كَانَ-يَقُولُ  
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

ألاب.عن لهم يقول كان أنه يفهموا ولم





40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν  
 الآن و تطلبونني أن تقتلوا إنسان الذي الحق لكم  
[G3568](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4771](#)

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἄβρααμ οὐκ ἐποίησεν.  
 تكلمت الذي سمعت من الله هذا إبراهيم لم يفعل  
[G2980](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0011](#) [G3756](#) [G4160](#)

إبراهيم. يعمله لم هذا الله. من سمعه ألدني بالحق كلمكم قد إنسان وأنا تقتلونني، أن تطلبون الآن ولكنكم

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὓν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ  
 أنتم تفعلون أعمال ال أعمال ال أب كم قالوا إذا له نحن من  
[G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1537](#)

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.  
 زنى لم نولد واحد أب عندنا ال الله  
[G4202](#) [G3756](#) [G1080](#) [G1520](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. وهو واحد أب لنا زنا. من نولد لم «إننا له: فقالوا أبيكم». أعمال تعملون أنتم

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἄν  
 قال لهم ال يسوع لو ال الله ال أب كم كان كنتم تحبون ان  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0025](#) [G0302](#)

ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξήλθον καὶ ἤκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ  
 نفسي من لانني انا لانني من الله خرجت و وحتي ولا لانني من نفسي  
[G1473](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2240](#) [G3761](#) [G1063](#) [G0575](#) [G1683](#)

ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.  
 حتي بل ذلكني ارسل  
[G2064](#) [G0235](#) [G1565](#) [G1473](#) [G0649](#)

أرسلني. ذلك بل نفسي، من أت لم لأني وأتيت. الله قبل من خرجت لأني تحبونني، لكنتم أباكم الله كان «لو يسوع: لهم فقال

43 διὰ τί τὴν λαλίαν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε  
 لماذا ما ال كلام ال ي لا تعرفون لان لا تقدرون  
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2981](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.  
 أن-تسمعا ال كلمة ال تي  
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#)

قولي. تسمعوا أن تقدرن لا لأنكم كلامي؟ تفهمون لا لماذا

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ  
 أَنْتُمْ مِنْ الْإِبْلِيسِ أَنْتُمْ وَ الْإِبْلِيسِ أَنْتُمْ وَ الْإِبْلِيسِ أَنْتُمْ وَ الْإِبْلِيسِ أَنْتُمْ وَ  
 G4771 G1537 G3588 G3962 G3588 G1228 G1510 G2532 G3588 G1939 G3588  
 πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν  
 أَبِكُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ قَاتِل-بَشَرٍ كَانَ مِنْ بَدَايَةِ الْإِبْلِيسِ وَأَنْتُمْ فِي  
 G3962 G4771 G2309 G4160 G1565 G0443 G1510 G0575 G0746 G2532 G1722  
 τῆ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλῆ  
 الْإِبْلِيسِ الْحَقُّ لَمْ يَقُمْ لِأَنَّ لَيْسَ هُنَاكَ حَقٌّ فِي هَذِهِ مَتَى يَتَكَلَّمُ  
 G3588 G0225 G3756 G4739 G3754 G3756 G1510 G0225 G1722 G0846 G3752 G2980  
 τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν, καὶ ὁ πατὴρ  
 الْإِبْلِيسِ الْكُذِبِ مِنْ الْإِبْلِيسِ الْكُذِبِ الْإِبْلِيسِ الْكُذِبِ الْإِبْلِيسِ الْكُذِبِ الْإِبْلِيسِ الْكُذِبِ  
 G3588 G5579 G1537 G3588 G2398 G2980 G3754 G5583 G1510 G2532 G3588 G3962  
 αὐτοῦ.  
 هُوَ  
 G0846

يَتَكَلَّمُ فَإِنَّمَا بِالْكَذِبِ تَكَلَّمُ مَتَى حَقٌّ فِيهِ لَيْسَ لِأَنَّهُ أَحَقُّ فِي يَثْبُتَ وَلَمْ أَبْدِءُ، مِنَ النَّاسِ قَتَلًا كَانَ ذَلِكَ تَعْمَلُوا. أَنْ تَرِيدُونَ أَبِيكُمْ وَشَهَوَاتِ إِبْلِيسِ، هُوَ أَبٌ مِنْ أَنْتُمْ  
 الْكُذَابِ وَأَبُو كُذَابٍ لِأَنَّهُ لَهُ، مِمَّا

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεúετε μοι!  
 أَنَا وَ لِأَنَّ الْحَقَّ الْإِبْلِيسِ أَقُولُ لَا تُؤْمِنُونَ بِي  
 G1473 G1161 G3754 G3588 G0225 G3004 G3756 G4100 G1473

بي. تؤمنون لستم ألحق أقول فلأني أنا وأما

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί  
 مَنْ مِنْكُمْ يُبَيِّنُ نِي عَنْ خَطِيئَةٍ إِنْ حَقٌّ أَقُولُ لِمَاذَا  
 G5101 G1537 G4771 G1651 G1473 G4012 G0266 G1487 G0225 G3004 G1223 G5101  
 ὑμεῖς οὐ πιστεúετε μοι?  
 أَنْتُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِي  
 G4771 G3756 G4100 G1473

بي. تؤمنون لستم فلماذا ألحق، أقول كنت فإن خطيئة؟ على بيكتني منكم من

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο  
 الْإِبْلِيسِ  
 G3588 G1510 G1537 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G0191 G1223 G3778  
 ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.  
 أَنْتُمْ لَا تَسْمَعُونَ لِأَنَّ مِنَ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ  
 G4771 G3756 G0191 G3754 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510

الله. من لستم لأنكم تسمعون، لستم أنتم لذلك الله. كلام يسمع الله من الذي

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι  
 أَجَابَ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ الْإِبْلِيسِ  
 G0611 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G3756 G2573 G3004 G1473 G3754  
 Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?  
 سَامِرِيٌّ أَنْتِ وَأَنْتِ وَ شَيْطَانٌ عِنْدَكَ  
 G4541 G1510 G4771 G2532 G1140 G2192

شيطان؟. «وبك سامري إنك حسنا: نقول «ألسنا له: وقالوا ألهود فأجاب

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,  
أجاب يسوع أنا شيطان ليس عندي بل بل أكرم ال أب ي  
G0611 G2424 G1473 G1140 G3756 G2192 G0235 G5091 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε με.  
وَ أَنْتُمْ تُهَيْنُونَ نِي  
G2532 G4771 G0818 G1473

تهينونني. وأنتم أبي أكرم لكني شيطان، بي ليس «أنا يسوع: أجاب

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.  
أنا و لا أطلب ال مجد ي هناك ال طالب و دائن  
G1473 G1161 G3756 G2212 G3588 G1391 G1473 G1510 G3588 G2212 G2532 G2919

ويدين. يطلب من يوجد مجدي. أطلب لست أنا

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ  
آمين آمين أقول لكم إن أخذ ال تي كلمه يحفظ موت لن  
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G5100 G3588 G1699 G3056 G5083 G2288 G3756

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.  
لن يرى إلى ال أبد  
G3361 G2334 G1519 G3588 G0165

ألا بد. إلى الموت يرى فلن كلامي يحفظ أحد كان إن لكم: أقول ألق الحق

52 εἶπον [οὔν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.  
قالوا إذا له ال يهود الآن عرفنا أن شيطان عندك  
G3004 G3767 G0846 G3588 G2453 G3568 G1097 G3754 G1140 G2192

Ἄβραάμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν  
إبراهيم مات و ال أنبياء و أنت تقول إن أخذ ال  
G0011 G0599 G2532 G3588 G4396 G2532 G4771 G3004 G1437 G5100 G3588

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.  
كلمه ي يحفظ لن لن يدوق موت إلى ال أبد  
G3056 G1473 G5083 G3756 G3361 G1089 G2288 G1519 G3588 G0165

ألا بد. إلى الموت يدوق فلن كلامي يحفظ أحد كان إن تقول: وأنت والأنبياء، إبراهيم مات قد شيطاننا. بك أن علمنا الآن ألهود: له فقال

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἄβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ  
هل أنت أعظم أنت ال أب نا إبراهيم الذي مات و  
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011 G3748 G0599 G2532

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς;  
ال أنبياء ماتوا من نفسك تجعل  
G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

نفسك؟. تجعل من ماتوا. والأنبياء مات؟ الذي إبراهيم أبينا من أعظم ألعك

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐάν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου οὐδὲν ἔστιν;  
أجاب يسوع إن أنا أمجد نفسي ال مجد ي لا شيء هو  
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762 G1510

ἔστιν ὁ Πατὴρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν  
هناك ال أب ي ال ممجّد ني الذي أنتم تقولون أن إله نا  
G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004 G3754 G2316 G1473

ἔστιν.  
هو  
G1510

إلهكم، إنه أنتم تقولون الذي يمجديني، الذي هو أبي شيئا. مجدي فليس نفسي أمجد كنت «إن يسوع: أجاوب

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; καὶ εἶπω ὅτι οὐκ  
وَ لَمْ تَعْرِفُوا هُوَ أَنَا وَ أَعْرِفُ هُوَ وَإِن قُلْتُ أَن لَّا  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#)  
οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον  
أَعْرِفُ هُوَ سَأَكُونُ مِثْلَ كُمْ كَاذِبٌ لَكِن أَعْرِفُ هُوَ وَ ال كَلِمَةَ  
[G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)  
αὐτοῦ τηρῶ.  
هُ أَحْفَظ  
[G0846](#) [G5083](#)

قوله. وأحفظ أعرفه لكني كاذبا، مثلكم أكون أعرفه لست إنني قلت وإن فأعرفه. أنا وأما تعرفونه. ولستم

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,  
إِبْرَاهِيمَ الِ أب كُمْ تَهَلَّلَ لِكِي يَرَى الِ يَوْم الِ ي  
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1699](#)  
καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.  
وَ رَأَى وَ فَرِحَ  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

و فرح «فرأى يومي يرى بأن تهلل إبراهيم أبوكم

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις, καὶ  
قَالُوا إِذًا الِ يَهُودَ إِلَى هِ خَمْسِينَ سَنَةً لَمْ يَكُنْ عِنْدَكَ لَمْ يَكُنْ وَ  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#) [G2532](#)  
Ἀβραὰμ ἑώρακας?  
إِبْرَاهِيمَ رَأَيْتَ  
[G0011](#) [G3708](#)

إبراهيم؟ «أفرايت بعد، سنة خمسون لك «ليس أليهود: له فقال

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ  
قَالَ لَهُمْ يَسُوعَ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ قَبْلَ إِبْرَاهِيمَ أَنْ يَكُونَ أَنَا  
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)  
εἰμί.  
أَنَا  
[G1510](#)

كائن «أنا إبراهيم يكون أن قبل لكم: أقول ألحق «ألحق يسوع: لهم قال

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλῳσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ  
رَفَعُوا إِذًا حِجَارَةً لِكِي يَرْمُوا عَلَيَّ هِ يَسُوعَ وَ إِخْتَبَأَ وَ  
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#) [G2532](#)  
ἐξήλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν οὕτως>.  
خَرَجَ مِنْ الِ هَيْكَل مَارًا خِلَالَ وَسَطِ هُمْ وَ مَضَى وَ هَكَذَا  
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3855](#) [G3779](#)

هكذا. ومضى وسطهم في مجتازا الهيكل من وخرج فأختفى يسوع أما ليرجموه. حجارة فرفعوا